



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2011年10月02日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒 Ascension Church  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 施天寶 408-777-3565

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579  
黃天佳 408-291-0250

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪

† 查經分享 (聯絡方式請至網站查詢)

北區	南區	
西北區 陳稻江	青年組	
西區一 陳寶蓮	磐石	Daniel Wang
西區二 汝洪湘	燈塔一	Maria Chen
西區三 王緒常	燈塔二	Patricia Chong
西區四 郭漢珍	Watermark HS	Patrick Ku
YAG Steve Chu		

† 明供聖體 † 聖神同禱會  
每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

† 下週彌撒經文 (10/3/11 - 10/9/11)

週一 約 Jon 1:1-2:1,11	路 Lk 10:25-37
週二 約 Jon 3:1-10	路 Lk 10:38-42
週三 約 Jon 4:1-11	路 Lk 11:1-4
週四 拉 Mt 3:13-20	路 Lk 11:5-13
週五 岳 J1 1:13-15,2:1-2	路 Lk 11:15-26
週六 岳 J1 4:12-21	路 Lk 11:27-28

常年期第二十八主日 (28<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)

依 Is 25:6-10 斐 Ph 4:12-14,19-20  
瑪 Mt 22:1-14

† 本週主日彌撒釋義

常年期第二十七主日 (27<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time)

依 Is 5:1-7

斐 Ph 4:6-9

瑪 Mt 21:33-43

今天福音中的比喻，為認識聖經歷史的人，尤其相信耶穌基督的人，並不難了解。天主的國是天父對於人類救恩計畫的實現。不過這個計畫，只是藉著耶穌基督的整個生命，完成於人間。宗徒大事錄記載伯多祿講道說：「這耶穌就是為你們『匠人所棄而不用石頭，反而成為屋角的基石』。除祂以外，無論誰，決無救援，因為在天下人間，沒有賜下別的名字使我們賴以得救的。」這表示，耶穌基督是天父遣發來的「除免世罪的天主羔羊」。

在天主救恩計畫中，猶太民族的使命便是期待與接待救主來臨，向天下萬國傳揚天國臨近的喜訊。不過猶太人承受了天主的召叫，卻如同比喻中的園戶，不向天主呈奉生活的美果。而且，在他們的歷史中，不斷迫害天主遣發去收果子的忠僕先知；有的鞭打，有的殺害。末了，天主打發自己的兒子耶穌基督，在猶太人中傳報天國的喜訊，要求他們悔改，信從福音。事實上他們非但不聽從耶穌，而且在十字架上釘死祂。結果猶太人自己在公元七十年代，遭受羅馬大軍的侵略。耶路撒冷淪陷，聖殿拆毀，這也是比喻中所暗示的。

耶穌基督忠於宣講福音，不懼殺身成仁，捨身取義，為天國臨近作證；天主立祂為人類的救主，在人間完成天國的救恩。耶穌自己好像一塊石頭；猶太人捨棄祂，不信從祂。但天主使祂死而復活，成了天國的基石。除祂以外，無論誰，絕無救援。我們便是比喻中所指的外邦人，天國的喜訊傳到了我們中間；我們成了耶穌基督的信徒，天主似乎把葡萄園再租給了我們基督徒。

所以，今天福音中的比喻，實在簡單地給我們敘述了天主救人的歷史；也給我們肯定了耶穌基督在救恩歷史中的地位。也許我們聽了比喻之後，會產生一個問題；究竟猶太民族的得救將是怎樣的呢？那麼讓聖保祿來回答我們吧！保祿在羅馬書信第十一章中，把猶太人比作如同被折下來的橄欖樹枝，而外邦人如同接在橄欖樹根上的野橄欖樹枝，因而沾樹根的肥脂。但是他繼續說：「不錯，他們因了

不信而被折下來，你要因著信，纔站得住。你決不可心高氣傲，反應恐懼，因為天主既然沒有憐惜了那些原有的樹枝，將來也許不憐惜你。」這對於我們在葡萄園中的教友是極大的警戒，值得我們再三思惟。至於猶太人的得救，保祿也認為是一件奧秘的事，不過他肯定說：到了時候，猶太人也必獲救，「因為天主的恩賜和召選是決不會撤回的」，祂憐憫一切人，所以天主的國最後也要臨在猶太人中。

聆聽了今天的比喻，以及羅馬書信的補充，我們會禁不住讚美天主偉大的救人計畫，祂的神國將普及人類。讓我們用保祿宗徒的話說：「啊！天主的富饒，上智和知識，是多麼高深！祂的決斷是多麼不可測量！祂的道路是多麼不可探查！有誰會知道上主的心意？或者，有誰曾當過祂的顧問？或者有誰曾先施恩於祂，而望祂還報呢？因為萬物都出於祂，依賴祂。願光榮歸於祂至於永世！阿們！」

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

### 《活動及通告》

- ◆親愛的上主，謝謝祢給我們這些與我們分享信仰，教導我們基督與教會的人。求祢豐富地賞報我們的父母，老師，神職人員。請祢繼續幫助我們傳揚福音。阿門。

#### ◆Pilgrimage with Fr. George in 11/2011

11/8 - 18 on a pilgrimage to Fatima, Santiago de Compostela and Lourdes (Portugal, Spain and France). This trip will also include the cities of Lisbon, Braga, Coimbra, Madrid, Salamanca, Avila and Segovia, finishing in Lourdes, France. I will celebrate Mass every day.

The trip costs \$2599 per person and includes flights, hotels, meals and tour guides but not airport taxes and tips. If anyone needs more information, brochures are available in the Rectory Office.

PLEASE NOTE THAT REGISTRATION AND A DEPOSIT ARE DUE BY THE END OF JULY.

If you have other questions, please contact Fr George Aranha either at 408-248-7786 ext 15 or 408-899-4006.

- ◆徐琪接任聖城通訊編輯。通訊將隨教會禮儀年出刊，一年出四期：將臨期+聖誕期；常年期（一）十四旬期；復活期；常年期（二）。每期的主題大致是將臨期、聖誕期、四旬期、復活期，其間也可與其他慶日配合。出書的月份大約是11月、2月、5月和8月。這期的主題是「將臨期+聖誕期」，截稿日：10/31/2011。歡迎您的稿件，來稿請寄 holycity2@sjccc.org。手稿請寄至：SJCCC 聖城通訊, 725 Washington Street, Santa Clara, Ca. 95050

- ◆第三版《羅馬彌撒經書》英文譯本將於2011年11月27日將臨期第一主日在美國各教區開始正式啟用。感謝天主！美國教會能有此機會加深對此神聖禮儀的瞭解，並且珍視彌撒的意義及其對教友自身的重要性。歡迎你來參加 SJCCC 所主辦的兩次講習，以瞭解第三版《羅馬彌撒經書》英文彌撒經文，並更能妥善準備自己全心參與彌撒禮儀和祈禱。

英文講習會

11/06 (Sunday) 4:30PM St. Clare 樓下教堂

主講人: Diana Macalintal (Director of worship at Diocese of SJ)

中文講習會

11/13 (Sunday) 4:30PM St. Clare 樓下教堂

主講人: 楊彤芳姐妹

- ◆『基督的愛在催迫著我』一日靈修

10月22日(星期六) 9:00 am - 4:00 pm，甘國棟神父將領導教友們練習做靈修祈禱，主題是「基督的愛在催迫著我」，包含肢體祈禱及以音樂方式的頌禱、一起操練並分享意識省察(去年已經介紹過)。這些祈禱的方法都可以在日常生活中增進個人與天主的關係。這不僅是一個講座，參與者須要做練習，目的在讓大家找到適合自己的祈禱方法，並常常練習以增進個人和天主的關係。

地點: Cronin Center at St. Matthew's, One Notre Dame Ave, San Mateo

費用: 5元(包含午餐)

聯絡人: 琳娜

- ◆12/3 (Saturday) Advent Retreat with Fr. Peter Zhai 翟林湧神父

時間: Retreat: 9:30 am to 3:00 pm, Mass: 3:00 pm at the chapel

地點: Cronin Center at St. Matthew's, One Notre Dame Ave, San Mateo

費用: 5元(包含午餐)

聯絡人: 琳娜